



ACCESOIRES ET APPARELS DE TRACTION - LEVAGE - MANUTENTION

Votre distributeur et réparateur

T. 01 76 21 07 46

www.tlm77.com

ART 812

Golfare girevole con snodo

Heavy lift swivel hoist ring



IT Istruzioni originali redatte in lingua italiana
BG Translation of the original instructions drawn up in Italian
FR Traduction des originaux
DE Originalanleitung in italienischer Sprache verfasst
ES Las instrucciones originales están redactadas en italiano
TR Orijinal döküman İtalyanca yazılmıştır. Türkçeye Taimatörler
NL/E Verslagen van de origineel in het Italiaans opgesteldde instructies
SE Originalanvisningar översatta från italienska
SL Prevod originalnih navodil, sestavljen v italijanskem jeziku
RS Originalne uputstva na italijanskom jeziku
BG Оригинални инструкции, съставени на италиански език
SK Preklad pôvodného návodu napísaného v italštině
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji sporządzonego w języku włoskim
NO Oversattelse til norsk av den italienske bruksanvisningen
HU A magyar átdolgozás az eredeti olasz nyelvű használati útmutató alapján készült
HR Prijevod originalnih uputa sastavljenih na italijanskom jeziku
EL Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών του όρου συντάχθηκε στην ελληνική γλώσσα
FI Käyttöohje alkuperäisistä italialaisista ohjeista
CZ Přeložené originální návody sestavené v italštině
DA Originalne brugsanvisninger er udsendte på italiensk
BA Originalne uputstva na italijanskom jeziku
CZ Preklad pôvodného návodu napísaného v italštině

Ed. 05 - ISTB12

IT GOLFARE GIREVOLE CON SNODO

MARCATURE
[CARTEC]: Sigla costruttore
[CE]: Marcatura CE secondo Direttiva Macchine 2006/42/CE
[WLL]: Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 25 t)
[1B]: Lote di intrascatolabilità
[ITALY]: Made in Italy
[812]: Codice prodotto
[10]: Grado 100

USO PREVISTO
PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI
NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE
«Dichiarazione di conformità CE»
«Direttiva macchine 2006/42/CE al. I(A)»
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/CE

① **TABELLA PORTATE**
VERIFICA DELL'INTEGRIE' ALL'USO DEI GOLFARI GIREVOLI CON SNODO ART. 812 DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

Prima di ogni utilizzo verificare che:
• I golfare, ed ogni suo componente compressa in vite, siano esenti da effetti di usura, corrosione, crepe o deformazioni evidenti.
• Il materiale sia sempre conforme alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sul golfi e sulle strutture).
• Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dello stesso stesso dov'è l'usura di uno dei punti di contatto.

• Il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfi ben fissato.

Nel caso i controlli danno esito negativo, il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito.

ISTRUZIONI
Il golfare deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto dedicato a operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla Direttiva macchine 2006/42/CE e successive modifiche.

La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento, dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo che il carico stesso sia sempre bilanciato.

In caso di carico asimmetrico, considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento.

• Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza alla trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR - norma di riferimento UNI EN 10025).

• La profondità del foro filettato deve essere minima 1x0 per l'acciaio

1.25x2 per l'acciaio in ghisa

1.5x2 per l'acciaio in ghisa di scarsa resistenza

(resistenza <200 Mpa)

2x2 per le leghe di alluminio

2.5x2 per le leghe di alluminio-magnesio

• Il torni filettato deve essere installato alla superficie di appoggio.
• Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per pianura e dimensioni in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato.

E' vietato l'utilizzo dei golfare con piano d'appoggio a sbalzo.

Per l'installazione dell'anello di fissaggio in tabella), per lo smontaggio, procedere nel senso contrario.

Senza il golfare fare a farlo aderire completamente alla base d'installazione.

• Una volta effettuato il serraggio verificare che l'anello ruoti liberamente in maniera corretta.

Attenzione

• Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione di carico

FATTORI DI RIDUZIONE DI PORTATA

Temperatura ambiente	Riduzione della portata
inferiore a -40°C	Non consentito
da -40°C a 200°C	Nessuna
da 200°C a 250°C	25%
da 250°C a 400°C	25%
da 400°C	Non consentito

Coefficiente di sicurezza 4

• Per dispositivi di sollevamento che restano appoggiati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo madrevite allo freno filetto

• Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un massimo di 20.000 elevazioni al giorno

In caso di operazioni di sollevamento a rischio elevato, devono essere garantite le seguenti condizioni:
• Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose.
• «Documentazione redatta in accordo al punto 17.4.2 della Direttiva Macchine 2006/42/CE»

DIVETI

Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche o in atmosfera esplosiva.

Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 400°C o minore di -40°C

Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento.

Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti.

Non utilizzare, per il montaggio del golfare, coppie di serraggio superiori a quelle indicate.

Non sostituire le viti e tutti i componenti originali

Non utilizzare per il sollevamento di persone.

Non sosare sotto carico sospeso durante l'utilizzo.

Non sosare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/inadatte a rischio caduta del carico movimentato con l'acciaio).

Qualora vengano effettuati sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e il ritenuto esonerati da qualsiasi responsabilità.

CONSERVAZIONE

Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo, etc).

Il confezionamento del prodotto deve essere avvitato alla normale rackologia. L'imballaggio il prodotto deve essere recuperato come rifiutame metallico.

SMALTIMENTO

Il prodotto può essere smaltito in un impianto autorizzato.

BEODOG GERBUK
ANKEPNTUJ VOR MIT HUSEN VAN LASTEN
NIET GESCHIKT VOOR HET OPTILLEN VAN PERSONEN
«EG-conformiteitsverklaring»
(Macchinrichtlijn 2006/42/EG bij. I(A))
Hiermee verklaar ik, dat alle materialen vermeld in deze verklaring in overeenstemming zijn met alle relevante bepalingen van de Macchinrichtlijn 2006/42/EG.

① **DRAGVERMOGEN (TABLE)**
CONTROLE VAN DE GESCHIEDTE VOOR GERBUK VAN DRAABARE OOGDOETEN MET BEUGEL ART. 812 UIT DE TOEREN OOR
CONTROLE VAN DE GESCHIEDTE VOOR GERBUK VAN DRAABARE OOGDOETEN MET BEUGEL ART. 812 UIT DE TOEREN OOR

Vóór ieder gebruik dient te te controleren dat:
• De oogdoten en al zijn componenten, inclusief de schroeven, geen sporen vertonen van slijtage, corrosie, barsten of duidelijke vervormingen.
• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

• De markeringen duidelijk leesbaar zijn.

BG HEAVY LIFT SWIVEL HOIST RING

MARKEING
[CARTEC]: Sigla costruttore
[CE]: CE markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
[WLL]: Carico massimo di servizio in tonnellate (es. 25 t)
[1B]: Lote di intrascatolabilità
[ITALY]: Fabrique in Italy
[812]: Product code
[10]: Grade 100

FORESEEN USE
ANCHORAGE POINT FOR LOAD LIFTING CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE
CE conformity statement
(Machinery Directive 2006/42/EC al. I(A))
We declare that all the material specified in the present declaration is in compliance with all the provisions of the Directive

① **WORKING LOAD LIMIT WLL (TABLE)**
CHECK SUITABILITY OF ROTATING EYEBOLTS WITH CLAMP ART.812 BEFORE USE AND YEARLY

Before use each time make sure that:
• The eyebolt and its entire component including the screw do not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations.
• Markings have to be clearly visible.

The loads to be lifted are in compliance with the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual).

The diameter of the ring has not been reduced more than the 10% of the original diameter of the ring itself due to wear in one of the points of the eyebolts both on the eyebolts and on the user manual.

If these checks give negative outcome, the eyebolt must not be used anymore, and must be replaced

Plasing remember that:
• Checks have to be carried out by a qualified staff as lifting accessories rotating with eyebolts with clamp, at 812 must undergo checks at regular intervals.

• Checks have to be carried out in compliance with the law in force

INSTRUCTIONS
• The rotating eyebolt with clamps must be fitted by a qualified staff of age as it is used for lifting operations which must be carried out in regular intervals.

• The qualified person supervising the lifting operation and must always select the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

• The person qualified to supervise the operation of the device is in order to guarantee that the said load is always balanced.

FR ANNEAU DE LEVAGE AVEC ARTICULATION

MARQUAGES
[CARTEC]: Sigle du constructeur
[CE] : CE-Markierung gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
[WLL] : Charge maximale de service en tonnes (par ex. 25 t)
[1B] : Lote de intrascatolabilità
[ITALY] : Fabriqué en Italie
[812] : Code du produit
[10] : Grade 100

USAGE PREVU
POINT D'ANCRAGE DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES
NE PAS UTILISER POUR SOULEVER DES PERSONNES
CE conformité statement
(Directive machines 2006/42/CE, article I(A))
Tous les produits fabriqués dans les usines de levage devant être conformes aux clauses pertinentes de la directive 2006/42/CE

① **PORTÉE (TABLEAU)**
VERIFICATION DE LA CONFORMITE DES ANNEAUX DE LEVAGE A ETREER ART. 812 A ETREER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

Avant toute utilisation, vérifier que:
• L'anneau et ses entiers composants, y compris la vis, ne présentent aucun défaut d'usure, de corrosion, de fissures ou de déformations évidentes.
• Les marquages sont bien lisibles.

Les charges à soulever doivent être conformes aux portées des anneaux (les charges sont indiquées sur les anneaux et dans le manuel d'utilisation).

Le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10 % du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact.

Si ces vérifications donnent des résultats négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et devra être remplacé.

Il est recommandé que les vérifications des anneaux de levage soient effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les vérifications doivent être effectuées par un personnel qualifié.

